

PROMOTING BETTER ENVIRONMENTAL POLICIES IN EASTERN EUROPE, CAUCASUS AND CENTRAL ASIA



E-ALERTS FROM THE OECD/EAP TASK FORCE SECRETARIAT,
SPECIAL ISSUE № 5: SEPTEMBER 2011

Электронный бюллетень Секретариата СРГ по реализации ПДООС,
СПЕЦИАЛЬНЫЙ ВЫПУСК № 5: СЕНТЯБРЬ 2011 г.

УЛУЧШЕНИЕ ЭКОЛОГИЧЕСКОЙ ПОЛИТИКИ В СТРАНАХ ВОСТОЧНОЙ ЕВРОПЫ, КАВКАЗА И ЦЕНТРАЛЬНОЙ АЗИИ

✦ We will be grateful if you forward this information to relevant people ✦ Благодарим за дальнейшее распространение бюллетеня ✦

✦ THE 7TH "ENVIRONMENT FOR EUROPE" MINISTERIAL CONFERENCE ✦

✦ СЕДЬМАЯ МИНИСТЕРСКАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ «ОКРУЖАЮЩАЯ СРЕДА ДЛЯ ЕВРОПЫ» ✦



THE OECD/EAP TASK FORCE'S PARTICIPATION IN THE ASTANA MINISTERIAL CONFERENCE

From 21 to 23 September 2011, the OECD/EAP Task Force Secretariat is participating in the Seventh "Environment for Europe" Ministerial Conference in Astana (Kazakhstan). The OECD delegation will be led by Simon Upton, OECD Environment Director. During the conference, the Secretariat will co-facilitate with colleagues from UNECE the discussions under the agenda item on water and green economy. The OECD secretariat will participate as speakers in the journalist training on 20 September and in several side events. Several reports relevant to the topics of the Ministerial Conference have been issued by OECD in August-September (see below for further details).

ВКЛАД ОЭСР/СРГ ПДООС В СЕДЬМУЮ МИНИСТЕРСКУЮ КОНФЕРЕНЦИЮ «ОКРУЖАЮЩАЯ СРЕДА ДЛЯ ЕВРОПЫ»

С 21 по 23 сентября секретариат СРГ ПДООС принимает участие в седьмой Министерской Конференции «Окружающая среда для Европы», которая проходит в г. Астане (Казахстан). Делегацию ОЭСР возглавляет Саймон Аптон, директор Департамента ОЭСР по окружающей среде. Во время конференции, Секретариат ОЭСР/СРГ ПДООС совместно с коллегами из ЕЭК ООН, окажет поддержку дискуссиям по теме управления водными ресурсами в контексте экологизации экономики. Кроме того, сотрудники Секретариата примут участие в семинаре для журналистов, который проводится 20 сентября, и в нескольких параллельных мероприятиях. Непосредственно для Конференции было подготовлено несколько аналитических отчетов, которые были выпущены Секретариатом в августе-сентябре.



THE RE-DESIGNED WEB PAGE OF THE EAP TASK FORCE

We have the pleasure to invite you to visit our new web page at: www.oecd.org/env/eap. This newly launched page has a simpler, user-friendly design and offers a better structured information on the EAP Task Force's projects and materials. A dedicate page summarises the EAP Task Force's input to the Astana Ministerial Conference (to visit this page please click [here](#)).

НОВАЯ ВЕБ-СТРАНИЦА СРГ ПДООС

Мы рады пригласить Вас посетить обновленную интернет-страницу СРГ ПДООС по старому адресу: www.oecd.org/env/eap. Для удобства читателей, страница была упрощена и содержит более структурированную информацию по проектам и документам СРГ ПДООС. Специальный раздел страницы посвящен вкладу СРГ ПДООС в Астанинскую Конференцию Министров (для посещения этой странички нажмите [здесь](#)).

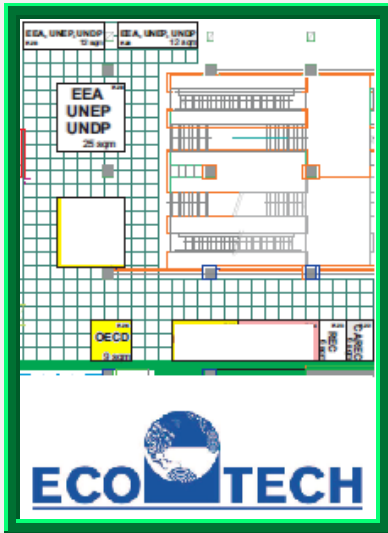


[OECD/EAP TASK FORCE PUBLICATIONS CATALOGUE: 2007-2011](#)

The catalogue presents the materials that have been issued by the Secretariat since the Belgrade Ministerial Conference in 2007, including a number of reports that are forthcoming in 2011. Brief summaries of major publications and icons showing their cover page have been included. The catalogue is available in English and Russian.

[КАТАЛОГ ПУБЛИКАЦИЙ ОЭСР/СРГ ПДООС 2007-2011 гг.](#)

В каталоге представлены основные публикации, подготовленные в рамках СРГ ПДООС в период после Конференции Министров в Белграде в 2007 г., в том числе публикации, коорые готовятся к печати в 2011 г. Каталог содержит краткое описание публикаций и иллюстрации обложек. Он выпущен на двух языках: английском и русском.

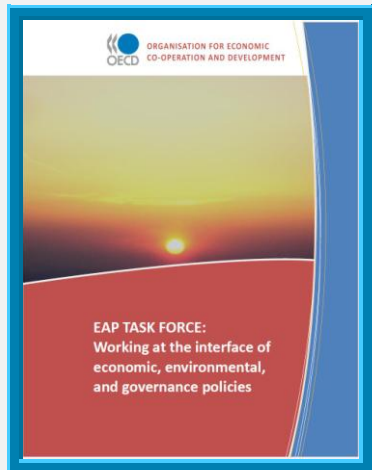


[OECD/EAP TASK FORCE PUBLICATIONS STAND IN ASTANA](#)

Please visit our publications stand at the Astana Ministerial Conference where you can browse our most recent publications in both English and Russian. Upon request, hard copies of our publications can be mailed to you.

[СТЕНД С ПУБЛИКАЦИЯМИ ОЭСР/СРГ ПДООС В г. АСТАНЕ](#)

Мы рады пригласить Вас с 21-23 сентября 2011 г. во Дворец Независимости (Астана, Казахстан) посетить наш стенд, на котором будут представлены самые последние публикации и отчеты, подготовленный в рамках работы СРГ ПДООС. По Вашему желанию, печатные копии представленных на выставке и иных публикаций могут быть отправлены Вам по почте после Конференции.

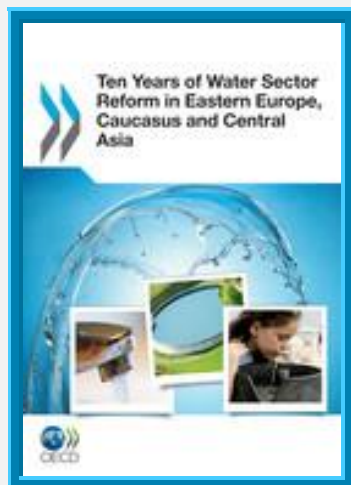


[UPDATED EAP TASK FORCE BROCHURE](#)

This brochure, updated for the seventh Ministerial Conference “Environment for Europe”, will introduce you to the EAP Task Force’s origins and mission, value added of the EAP Task Force and the main programme areas as well as key tools, developed by the Task Force.

[ОБНОВЛЕННАЯ БРОШЮРА ОЭСР/СРГ ПДООС](#)

Данная брошюра, обновленная к седьмой Министерской Конференции «Окружающая среда для Европы», более подробно ознакомит читателей с истоками и миссией СРГ ПДООС, основными программными компонентами и спецификой ее работы, а также с разработанными в рамках СРГ ПДООС инструментами.



TEN YEARS OF WATER SECTOR REFORM IN EASTERN EUROPE, CAUCASUS AND CENTRAL ASIA

The objectives of this report are (i) to evaluate the performance of the water and sanitation sector in Eastern Europe, Caucasus and Central Asia (EECCA) over the last ten years and (ii) to identify key factors underlying that performance. The report draws policy recommendations to help countries overcome the decline in water supply and sanitation in EECCA, building on existing achievements, and tackle new challenges such as climate change, and public budget cuts in a context of global economic crisis.

ДЕСЯТЬ ЛЕТ РЕФОРМЫ СЕКТОРА ВОДОСНАБЖЕНИЯ И ВОДООТВЕДЕНИЯ В СТРАНАХ ВОСТОЧНОЙ ЕВРОПЫ, КАВКАЗА И ЦЕНТРАЛЬНОЙ АЗИИ

В отчете дается оценка того, (1) каких успехов добились страны Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии (ВЕКЦА) в обеспечении доступа населения к качественным услугам водоснабжения и водоотведения за последние десять лет; и (2) какие факторы сыграли определяющую роль в этом процессе. В отчете даются рекомендации, которые должны помочь странам остановить снижение результативности сектора, наблюдающееся последнее десятилетие, несмотря на возможности, связанные с быстрым экономическим ростом во многих странах ВЕКЦА в этот период.

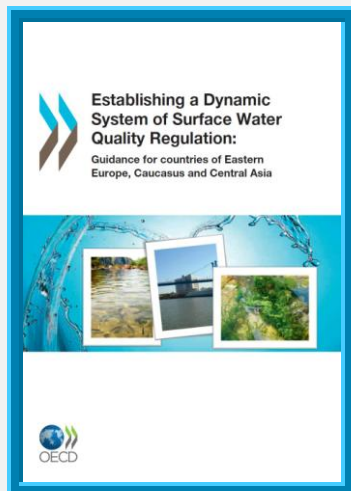


GREENING PUBLIC BUDGETS IN EASTERN EUROPE, CAUCASUS AND CENTRAL ASIA

This analytical report presents the results from a survey of ten Eastern Europe, Caucasus and Central Asia (EECCA) countries on mainstreaming environmental programmes into public budgets. The analysis contains policy relevant recommendations on improving medium-term financial planning of environmental expenditure.

ГОСУДАРСТВЕННЫЕ ФИНАНСЫ И «ЗЕЛЕНый» РОСТ В СТРАНАХ ВОСТОЧНОЙ ЕВРОПЫ, КАВКАЗА И ЦЕНТРАЛЬНОЙ АЗИИ

Настоящий аналитический отчет представляет результаты исследования, проведенного в десяти странах Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии и посвященного вопросам интеграции природоохранных программ в государственные бюджеты. В данном анализе даются рекомендации для повышения экологической результативности государственных бюджетов в среднесрочной перспективе.

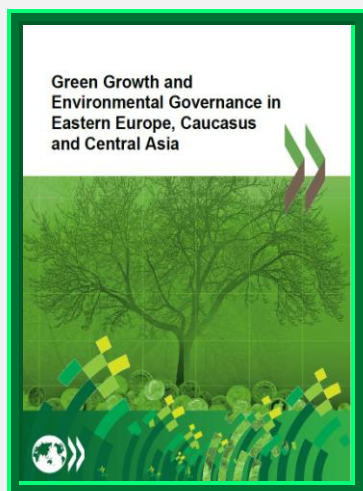


ESTABLISHING A DYNAMIC SYSTEM OF SURFACE WATER QUALITY REGULATION: GUIDANCE FOR COUNTRIES OF EASTERN EUROPE, CAUCASUS AND CENTRAL ASIA

This guidance document promotes the adoption of ambitious but feasible water quality requirements by building capacity for the preparation and implementation of the water quality planning and regulatory components of integrated water resources management in Eastern Europe, Caucasus and Central Asia (EECCA) countries. It is designed to help EECCA countries to progress with a “second generation” of water-related legislation.

СОЗДАНИЕ ДИНАМИЧНОЙ СИСТЕМЫ РЕГУЛИРОВАНИЯ КАЧЕСТВА ПОВЕРХНОСТНЫХ ВОД: РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ СТРАН ВОСТОЧНОЙ ЕВРОПЫ, КАВКАЗА И ЦЕНТРАЛЬНОЙ АЗИИ

Этот методический документ содействует внедрению в странах ВЕКЦА требовательных, но реалистичных нормативов качества вод путем укрепления потенциала руководителей высшего и среднего звена органов управления водными ресурсами и охраны окружающей среды. Документ разработан для содействия странам ВЕКЦА в переходе к законодательству «второго поколения».

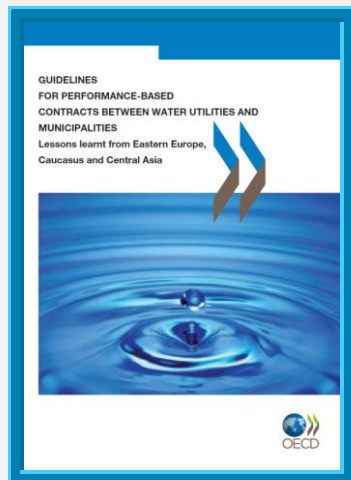


GREEN GROWTH AND ENVIRONMENTAL GOVERNANCE IN EASTERN EUROPE, CAUCASUS AND CENTRAL ASIA

This paper presents an assessment of opportunities and constraints for green growth in Eastern Europe, Caucasus and Central Asia (EECCA), particularly as concerns the potential of current environmental policies to catalyse transition towards green economy and the capacity of environmental authorities to play a major role in this process.

«ЗЕЛЕНЫЙ» РОСТ И ПРИРОДООХРАННОЕ УПРАВЛЕНИЕ В СТРАНАХ ВОСТОЧНОЙ ЕВРОПЫ, КАВКАЗА И ЦЕНТРАЛЬНОЙ АЗИИ

Данный документ дает оценку возможностей и препятствий, лежащих на пути экологически ориентированных преобразований в странах Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии, делая акцент на оценке потенциала существующей природоохранной политики катализировать переход к «зеленой» модели экономического развития и возможностях природоохранных органов управления играть значительную роль в данном процессе.



**GUIDELINES FOR PERFORMANCE-BASED CONTRACTS BETWEEN WATER UTILITIES AND MUNICIPALITIES:
LESSONS LEARNT FROM EASTERN EUROPE, CAUCASUS AND CENTRAL ASIA**

This analytical report summarises the most recent experience with designing, negotiating and implementing performance-based contracts in the water supply and sanitation sector in selected Eastern Europe, Caucasus and Central Asia countries.

**РУКОВОДСТВО ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ КОНТРАКТОВ, ОСНОВАННЫХ НА ПОКАЗАТЕЛЯХ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ,
МЕЖДУ МУНИЦИПАЛИТЕТАМИ И ПРЕДПРИЯТИЯМИ ВСИВО: ОПЫТ СТРАН ВОСТОЧНОЙ ЕВРОПЫ, КАВКАЗА
И ЦЕНТРАЛЬНОЙ АЗИИ И ОСНОВНЫЕ ВЫВОДЫ ИССЛЕДОВАНИЯ**

В данном аналитическом отчете представлен передовой опыт составления и исполнения контрактов, основанных на показателях деятельности, в секторе водоснабжения и водоотведения в некоторых странах Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии.

The OECD Secretariat would like to express its sincere gratitude to all members and partners of the EAP Task Force who have contributed over the last four years towards our common endeavour of making environmental and economic development goals mutually supportive in the transition economies of Eastern Europe, Caucasus and Central Asia.

Секретариат СРГ ПДООС выражает свою искреннюю благодарность всем членам и партнерам Специальной Рабочей Группы за вклад, внесенный в реализацию нашей совместной задачи по продвижению и обоюдной интеграции экологических целей и целей социально-экономического развития, в странах с переходной экономикой региона Центральной Европы, Кавказа и Центральной Азии.

This newsletter is edited by the OECD/EAP TASK FORCE Secretariat. To subscribe, unsubscribe, please contact: eap.contact@oecd.org
Данный бюллетень издается Секретариатом ОЭСР/СРГ ПДООС. По вопросам подписки, просим обращаться по адресу: eap.contact@oecd.org